

4509/AB
vom 10.02.2021 zu 4508/J (XXVII. GP)
 **Bundesministerium**
 Europäische und internationale
 Angelegenheiten

Mag. Alexander Schallenberg
 Bundesminister

Minoritenplatz 8, 1010 Wien, Österreich

Herrn
 Mag. Wolfgang Sobotka
 Präsident des Nationalrates
 Parlament
 1017 Wien

Geschäftszahl: 2020-0.822.438

Wien, am 10. Februar 2021

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen haben am 10. Dezember 2020 unter der ZI. 4508/J-NR/2020 an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMEIA“ gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch sind die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*
- *Wie hoch sind die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

Ich verweise auf meine Beantwortung der parlamentarischen Anfrage ZI. 2482/J-NR/2020 vom 23. Juni 2020. Darüber hinaus kann ich folgende Kosten angeben:

	2019 (in Euro)	2020 (in Euro)
Dolmetsch/Sprache		
Englisch		9.852,24
Deutsch-Russisch- Englisch		9.900,00

Albanisch	360,00	
Kroatisch	264,00	
Tschechisch	300,00	
Russisch		780,00
Spanisch		960,00
Türkisch	648,00	
Ungarisch		540,00

Übersetzungen/Sprache:

Englisch	15.549,20	18.760,32
Französisch	700,00	
Spanisch	675,00	

Zu den Fragen 3 und 4:

- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Dolmetscher heranziehen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.
- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Übersetzungsleistungen in Anspruch nehmen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.

Ich verweise auf meine Beantwortung der parlamentarischen Anfrage ZI. 2482/J-NR/2020 vom 23. Juni 2020. Darüber hinaus kann ich folgendes angeben:

	Sprache	Bereich
Dolmetscher		
	Albanisch	I.3 (Presse)
	Englisch	Sektion I (Völkerrechtsbüro und Amtssitz), Sektion II (Politische Angelegenheiten), Sektion IV (Konsularische Angelegenheiten)
	Kroatisch	I.3
	Russisch	Sektion II
	Spanisch	Sektion IV
	Tschechisch	I.3 (Presse)
	Türkisch	Sektion V (Internationale Kulturangelegenheiten)
	Deutsch-Russisch-Englisch	Sektion I, Sektion II
	Ungarisch	Sektion IV

Übersetzungen		
	Englisch	Sektion IV, Sektion V, I.3
	Französisch	Sektion V
	Spanisch	Sektion V

Zu den Fragen 5 und 6:

- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?
- Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann? Falls ja, welche?

Durch das weltweite Vertretungsnetz des Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten (BMEIA) können viele Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen durch Eigenleistung erbracht werden. Zusätzlich zur üblichen Übersetzung der BMEIA-homepage auf Englisch ist es in Ausnamefällen notwendig, externe Leistungen durch Dolmetscherinnen und Dolmetscher oder für Übersetzungen zu beauftragen wie etwa bei internationalen Konferenzen, bei Broschüren und anderen Publikationen, bei einzelnen Verhandlungen über internationale Abkommen oder bei Pressekonferenzen mit internationalen Gästen.

Zu Frage 7:

- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?
Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Es wurden folgende Dolmetsch- bzw. Übersetzungsbüros engagiert: Frau Susanne Barrios Jimenez, Interpreting.at, „ad hoc Dolmetscher & Übersetzungen & Interpreters & Translations“ Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Amulett KonferenzdolmetscherInnen, DDr. Ilir Caushi, Mag. Brita Pohl, Doris Brady, MMag. Hubert Rinner, Firma GTS Translation Services Madrid, Firma Lex 3 Taxmit, Mag. Denise Tschager, SMILE-Translation Organisations GmbH, Mag. Sabine Hübner und Dr. Simonfay Translation Services GmbH. Alle Vergaben erfolgen gemäß Bundesvergabegesetz (BVerG).

Mag. Alexander Schallenberg

